

No. 36828

**Australia
and
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

Agreement between the Government of Anstralia and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning the investigation, restraint and confiscation of the proceeds and instruments of crime. Canberra, 6 February 1997

Entry into force: *10 May 2000, in accordance with article 16*

Authentic text: *English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Australia, 27 July 2000*

**Australie
et
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord**

Accord entre le Gouvernement de l'Australie et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord relatif à l'enquête, à la saisie et à la confiscation des profits et instruments du crime. Canberra, 6 février 1997

Entrée en vigueur : *10 mai 2000, conformément à l'article 16*

Texte authentique : *anglais*

Enregistrement auprès dn Secrétariat des Nations Unies : *Australie, 27 juillet 2000*

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF AUSTRALIA AND THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND CONCERNING THE INVESTIGATION, RESTRAINT AND CONFISCATION OF THE PROCEEDS AND INSTRUMENTS OF CRIME

The Government of Australia and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland;

Desiring to provide the widest measure of mutual assistance in the investigation, restraint and confiscation of the proceeds and instruments of crime;

Have agreed as follows:

Article 1. Scope of application

1. The Parties shall, in accordance with this Agreement, grant to each other assistance in the investigation, restraint and confiscation of the proceeds and instruments of crime.

2. This Agreement shall be without prejudice to other obligations between the Parties pursuant to other treaties and shall not prevent the Parties or their law enforcement agencies from providing assistance to each other pursuant to other treaties or arrangements.

Article 2. Definitions

For the purposes of this Agreement:

- (a) "confiscation" means any measure resulting in the final deprivation of property;
- (b) "instruments of crime" means any property which is or is intended to be used in connection with the commission of an offence;
- (c) "proceeds of crime" means any property derived or realised, directly or indirectly, by any person as a result of criminal activity, or the value of any such property;
- (d) "property" includes money and all kinds of moveable or immovable and tangible or intangible property, and includes any interest in such property;
- (e) "the restraint of property" means any measure for the prevention of dealing in or transfer or disposal of property.

Article 3. Central authorities

1. Requests for assistance under this Agreement shall be made through the central authorities of the Parties.

2. In the United Kingdom the central authority is the Home Office. In Australia the central authority is the Attorney-General's Department.

Article 4. Contents of requests

1. Requests shall be made in writing. In urgent circumstances and where permitted by the Requested Party, requests may be made orally but shall be confirmed in writing thereafter.

2. Requests for assistance shall include a statement of:

(a) the name of the competent authority conducting the investigation or proceedings to which the request relates;

(b) the matters, including the relevant facts and laws, to which the investigation or proceedings relates;

(c) the purpose for which the request is made and the nature of the assistance sought;

(d) details of any particular procedure or requirement that the Requesting Party wishes to be followed;

(e) any time limit within which compliance with the request is desired; and

(f) the identity, nationality and location of the person or persons who are the subject of the investigation or proceedings.

3. If the Requested Party considers that the information contained in the request is not sufficient to enable the request to be dealt with, that Party may request that additional information be furnished.

Article 5. Execution of requests

1. A request shall be executed as permitted by and in accordance with the domestic law of the Requested Party and, to the extent not incompatible with such law, in accordance with any requirements specified in the request.

2. The Requested Party shall inform the Requesting Party promptly of any circumstances which are likely to cause a significant delay in responding to the request.

3. The Requested Party shall inform the Requesting Party promptly of a decision of the Requested Party not to comply in whole or in part with a request for assistance and the reason for that decision.

4. The Requesting Party shall inform the Requested Party promptly of any circumstances which may affect the request or its execution or which may make it inappropriate to proceed with giving effect to it.

Article 6. Refusal of assistance

1. Assistance may be refused if:

(a) the Requested Party is of the opinion that the request, if granted, would seriously impair its sovereignty, security, national interest or other essential interest;

(b) provision of the assistance sought could prejudice an investigation or proceedings in the territory of the Requested Party, prejudice the safety of any person or impose an excessive burden on the resources of that Party;

(c) the request concerns restraint or confiscation of proceeds or instruments of a criminal activity which, had it occurred within the jurisdiction of the Requested Party, would not have been an activity in respect of which a confiscation order could have been made;

(d) the request relates to an offence in respect of which the person has been finally acquitted, pardoned, or made the subject of an amnesty; or

(e) the request relates to a confiscation order which has been satisfied.

2. Before refusing to grant a request for assistance, the Requested Party shall consider whether assistance may be granted subject to such conditions as it deems necessary. If the Requesting Party accepts assistance subject to conditions, it shall comply with them.

Article 7. Confidentiality and restricting use of evidence and information

1. The Requested Party shall, to any extent requested, keep confidential a request for assistance, its contents and any supporting documents, and the fact of granting such assistance except to the extent that disclosure is necessary to execute the request. If the request cannot be executed without breaching confidentiality, the Requested Party shall so inform the Requesting Party which shall then determine the extent to which it wishes the request to be executed.

2. The Requesting Party shall, if so requested, keep confidential any evidence and information provided by the Requested Party, except to the extent that its disclosure is necessary for the investigation or proceedings described in the request.

3. The Requesting Party shall not use for purposes other than those stated in a request evidence or information obtained as a result of it, without the prior consent of the Requested Party.

Article 8. Information and evidence

1. The Parties may make requests for information and evidence for the purpose of identifying proceeds or instruments of crime which may become liable to restraint or confiscation. Any documents or other material supporting a request which involves the exercise of compulsory powers by the Requested Party shall, to the extent required by the Requested Party, be authenticated in accordance with Article 12.

2. Assistance which may be given under this Article includes but is not limited to:

(a) providing information and documents or copies thereof;

(b) taking evidence or statements of witnesses or other persons and producing documents, records, or other material for transmission to the Requesting Party;

(c) searching for, seizing and delivering to the Requesting Party any relevant material, and providing such information as may be required by the Requesting Party concerning the place of seizure, the circumstances of seizure and the subsequent custody of the material seized prior to delivery.

3. The Requested Party may postpone the delivery of material requested if such material is required for proceedings in respect of criminal or civil matters in its territory. The Requested Party shall, upon request, provide certified copies of documents.

4. Where required by the Requested Party, the Requesting Party shall return material provided under this Article when no longer needed for the purpose for which it was supplied.

Article 9. Restraint

1. In accordance with the provisions of this Article, a Party may request the restraint of property in the territory of the Requested Party in order to ensure that it is available for the purpose of enforcement of a confiscation order which has been or may be made.

2. A request made under this Article shall include:

(a) (i) in the case of a request from the United Kingdom, a certificate stating that an information has been laid before a justice of the peace, or a person has been charged with an offence, or a bill of indictment has been preferred, or a petition warrant has been granted, or that one of these measures is to be taken and, if so, when;

(ii) in the case of a request from Australia, a certificate stating that an information or a complaint has been laid before a justice of the peace or a magistrate, or a person has been charged with an offence, or an indictment or a presentment has been preferred, or that one of these measures is to be taken and, if so, when;

(b) either:

(i) a summary of the facts of the case including a description of the offence, the time and place of its commission, a reference to the relevant legal provisions, the grounds on which the suspicion is based and an authenticated copy of any relevant restraint order; or

(ii) where a confiscation order has been made, an authenticated copy of that order;

(c) to the extent possible, a description of the property in respect of which restraint is sought or which is believed to be available for restraint, and its connection with the person against whom the proceedings have been or are to be instituted;

(d) where appropriate, a statement of the amount which it is desired to restrain and the grounds on which this amount is estimated; and

(e) where applicable, an estimate of the time expected to elapse before a final judgment may be given.

3. The Requesting Party shall advise the Requested Party of any alteration in an estimate of time referred to in paragraph 2(e) above and in doing so shall also give information about the stage of proceedings reached. Each Party shall advise the other promptly of any appeal or variation made in respect of restraint action requested or taken.

Article 10. Enforcement of confiscation orders

1. This Article applies to an order, made by a court of the Requesting Party, intended to recover the proceeds or instruments of crime.

2. A request for assistance in enforcing such an order shall be accompanied by an authenticated copy of the order, and shall contain information indicating:

(a) that neither the order nor any conviction to which it relates is subject to appeal;

- (b) that the order is enforceable in the territory of the Requesting Party;
- (c) where appropriate, property available for enforcement or the property in respect of which assistance is sought, stating the relationship between that property and the person against whom the order has been made;
- (d) where appropriate, and where known, the interests in the property of any person other than the person against whom the order has been made; and
- (e) where appropriate, the amount which it is desired to realise as a result of such assistance.

3. Where the law of the Requested Party does not permit effect to be given to a request in full, the Requested Party shall give effect to it insofar as it is able to do so.

4. If a request under this Article relates to an amount of money, that amount shall be converted into the currency of the Requested Party in accordance with its domestic law and procedures.

5. Property obtained by the Requested Party in the enforcement of an order to which this Article applies shall remain with that Party, unless otherwise mutually decided by the Parties.

Article 11. Costs

The Requested Party shall bear any costs arising within its territory as a result of action taken upon request of the Requesting Party. Extraordinary costs may be subject to a special arrangement between the Parties.

Article 12. Authentication

I. A document is authenticated for the purposes of this Agreement if:

- (a) it purports to be signed or certified by a judge, magistrate or other officer in or of the State of the Party sending the document; and
- (b) it purports to be authenticated by the oath or affirmation of a witness, or to be sealed with an official seal of the State of the Party sending the document or of a minister of state or department or officer of that Party.

2. Any documents or other material supplied in response to a request for assistance shall, to the extent requested by the Requesting Party, be authenticated in accordance with paragraph 1.

Article 13. Consultation

The Parties shall consult promptly, at the request of either, concerning the interpretation and the application of this Agreement either generally or in relation to a particular case.

Article 14. Territorial application in relation to the United Kingdom

This Agreement shall apply, in relation to the United Kingdom:

- (a) to England and Wales, Scotland and Northern Ireland; and
- (b) to any territory for the international relations of which the United Kingdom is responsible and to which this Agreement shall have been extended, subject to any modifications agreed, by agreement between the Parties. Such extension may be terminated by either Party by giving 180 days' written notice to the other through the diplomatic channel.

Article 15. Treaty of 1988

The Treaty between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of Australia concerning the Investigation of Drug Trafficking and Confiscation of the Proceeds of Drug Trafficking done at Canberra on the third day of August 1988 ("the Treaty") shall terminate upon the entry into force of this Agreement except in respect of requests under the Treaty which have been made prior to the entry into force of this Agreement.

Article 16. Final provisions

1. Each of the Parties shall notify the other in writing through the diplomatic channel that their respective requirements for the entry into force of the Agreement have been completed. The Agreement shall enter into force 30 days after the later of these notifications.
2. This Agreement shall apply to a request made pursuant to it whether or not the criminal activity to which the request relates occurred prior to the Agreement entering into force.
3. Either Party may terminate this Agreement at any time giving 180 days' written notice to the other through the diplomatic channel.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Canberra this sixth day of February, 1997.

For the Government of Australia:

DARYL WILLIAMS

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

ROGER J. CARRICK

[TRANSLATION - TRADUCTION]

ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DE L'AUSTRALIE ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD RELATIF À L'ENQUÊTE, À LA SAISIE ET À LA CONFISCATION DES PROFITS ET INSTRUMENTS DU CRIME

Le Gouvernement de l'Australie et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord;

Soucieux d'assurer une assistance mutuelle la plus large possible en matière d'enquête, de mise sous séquestre, de saisie et de confiscation des profits ou instruments de crimes.

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier. Champ d'application

1. Conformément au présent Accord, les Parties s'entraident pour les enquêtes, les saisies et les confiscations des profits et instruments du crime.

2. L'Accord est sans préjudice des autres obligations que les Parties ont mutuellement contractées en vertu d'autres traités et n'empêche pas les Parties ou leurs autorités de police de se prêter mutuellement assistance en vertu d'autres traités ou accords.

Article 2. Définitions

Aux fins du présent Accord :

a) Le terme "confiscation" désigne toute mesure aboutissant à la dépossession définitive de la propriété;

b) L'expression "instruments du crime" s'entend de tout objet qui est destiné à être utilisé dans le cadre de la commission d'une infraction;

c) L'expression "profits de crime" s'entend des biens de toute nature provenant ou résultant directement ou indirectement d'une activité criminelle, ou la valeur desdits biens;

d) Le terme "biens" désigne tous les types d'avoirs, meubles ou immeubles, fongibles ou non fongibles ainsi que les intérêts provenant desdits biens;

e) L'expression "saisie de biens" désigne toute mesure visant à empêcher que les biens soient négociés, transférés ou aliénés.

Article 3. Autorités centrales

1. Les demandes d'assistance au titre du présent Accord relèvent de la compétence de l'autorité centrale des Parties.

2. Au Royaume-Uni, l'autorité centrale est le Ministère de l'intérieur (Home Office). En Australie, l'autorité centrale est le Bureau du Procureur général.

Article 4. Contenu des demandes d'assistance

1. Les demandes d'assistance sont présentées par écrit. En cas d'urgence, et lorsque la Partie requise y consent, elles peuvent être communiquées oralement mais doivent être confirmées par écrit.

2. Dans les demandes d'assistance doivent figurer :

a) Le nom de l'autorité compétente chargée de l'enquête ou de la procédure judiciaire correspondante;

b) L'exposé de l'affaire, notamment les faits et la législation pertinents intéressant l'enquête ou la procédure judiciaire;

c) Le but de la demande et la nature de l'assistance requise;

d) L'exposé détaillé de toutes procédures ou conditions particulières dont la Partie requérante souhaite l'application;

e) Les délais dans lesquels la Partie requérante souhaite que la demande soit satisfaite;

f) L'identité et la nationalité de la personne ou des personnes qui font l'objet de l'enquête ou des poursuites, et le lieu où elles se trouvent.

3. Si la Partie requise estime que les informations contenues dans la demande ne sont pas suffisantes pour permettre d'y répondre, ladite Partie peut demander des renseignements complémentaires.

Article 5. Exécution des demandes

1. Il est donné suite à une demande dans la mesure où cela est autorisé par la législation interne de la Partie requise et conforme à ladite législation et conformément aux exigences qui y figurent.

2. La Partie requise informe promptement la Partie requérante de toutes circonstances susceptibles de retarder de façon importante l'exécution de sa demande.

3. La Partie requise informe la Partie requérante d'une décision de sa part de ne pas se conformer, en tout ou en partie, à une demande d'assistance, en motivant ladite décision.

4) La Partie requérante informe la Partie requise de toutes circonstances susceptibles d'affecter la demande ou son exécution ou qui pourrait rendre inopportune cette exécution.

Article 6. Refus d'assistance

1. La demande peut être refusée lorsque :

a) La Partie requise estime que la satisfaction de la demande porterait sérieusement atteinte à sa souveraineté, sa sécurité, son intérêt national ou tout autre intérêt essentiel; ou

b) La satisfaction d'une demande d'assistance sollicitée serait préjudiciable à une enquête ou à des poursuites sur le territoire de la Partie requise, porterait atteinte à la sécurité des personnes ou imposerait un fardeau excessif à ladite Partie compte-tenu de ses ressources; ou

c) La demande porte sur un ordre de saisie ou de confiscation du produit ou des instruments d'une activité criminelle qui, si elle avait eu lieu dans les limites de la juridiction de la Partie requise, n'aurait pas constitué une activité concernant laquelle un ordre de confiscation aurait pu être prononcé;

d) La demande porte sur une infraction concernant laquelle l'individu a finalement été acquitté, pardonné ou qui a fait l'objet d'une amnistie; ou

e) La demande résulte d'un ordre de confiscation déjà exécuté.

2. Avant de refuser une demande d'assistance, la Partie requise examine la possibilité d'accéder à la demande sous réserve de conditions qu'elle estime nécessaires. Si la Partie requérante accepte lesdites conditions, la Partie requise acquiesce alors à la demande.

Article 7. Confidentialité et utilisation restreinte des informations et des éléments de preuve

1. Dans la mesure où cela lui est demandé, la Partie requise traite sur une base confidentielle une demande d'assistance, son contenu et les pièces justificatives, ainsi que le fait que l'assistance est accordée, sauf dans la mesure où une telle divulgation s'avère nécessaire à l'exécution de la demande. Si la demande ne peut être satisfaite sans violation de la confidentialité, la Partie requise en informe la Partie requérante à laquelle il appartient de décider si elle souhaite que la demande soit exécutée.

2. Si la demande lui en est faite, la partie requérante traite sur une base confidentielle les informations et les éléments de preuve communiqués par la Partie requise, sauf dans la mesure où leur divulgation s'avère nécessaire aux fins de l'enquête ou des procédures décrites dans la demande.

3. La Partie requérante ne peut utiliser les informations et les éléments de preuve à des fins autres que celles décrites dans la demande sans l'autorisation préalable de la Partie requise.

Article 8. Informations et éléments de preuve

1. Les Parties peuvent présenter des demandes d'information et d'éléments de preuve dans le but d'identifier le produit ou les instruments du crime qui peuvent faire l'objet d'une saisie ou d'une confiscation. Tout document ou matériel justifiant une requête qui implique l'exercice de pouvoirs contraignants par la Partie requise, dans la mesure requise par celle-ci, doit être authentifié conformément à l'article 12.

2. L'assistance qui peut être prêtée en vertu du présent Article comprend, sans pour autant s'y limiter, les modalités suivantes :

a) Communication d'informations et documents ou copies de ceux-ci;

b) Obtention d'éléments de preuve, dépositions de témoins ou d'autres personnes et production de documents, dossiers et autres pièces en vue de leur communication à la Partie requérante;

c) Recherche, saisie et transmission à la Partie requérante de toute pièce pertinente et communication d'informations que ladite Partie peut requérir concernant le lieu et les cir-

constances de leur saisie, ainsi que la garde subséquente des éléments saisis jusqu'à leur remise.

3. La Partie requise peut différer la remise des éléments réclamés si ceux-ci sont indispensables aux procédures menées dans les domaines pénal ou civil sur son territoire. La Partie requise fournit, sur demande, des copies certifiées conformes de documents.

4. Sur la demande de la Partie requise, la Partie requérante lui restitue les pièces fournies au titre du présent Article dont elle n'a plus l'utilité aux fins pour lesquelles elles lui ont été communiquées.

Article 9. Saisie

1) Conformément aux dispositions du présent Article, une Partie peut demander à l'autre Partie la saisie de biens sur le territoire de la Partie requise afin d'en garantir la disponibilité en vue de l'exécution d'une ordonnance de confiscation rendue ou à prévoir.

2) Toute demande présentée au titre du présent article doit contenir :

a) (i) Dans le cas d'une demande émanant du Royaume-Uni, un certificat attestant qu'une information a été ouverte devant un juge de paix ou qu'une personne a été inculpée ou qu'un acte d'accusation a été dressé ou qu'un mandat de recherche a été lancé ou que l'une de ces mesures doit être prise et, dans ce cas, à quelle date;

(ii) Dans le cas d'une demande émanant de l'Australie, un certificat attestant qu'une information ou une plainte a été déposée devant un juge de paix ou un magistrat ou qu'un acte d'accusation a été dressé, qu'un acte d'accusation ou une notification d'inculpation a été retenue, ou que l'une de ces mesures doit être prise et, dans ce cas, à quelle date;

b) Ou bien :

(i) Un résumé des faits de la cause comportant une description de l'infraction, la date et le lieu de l'infraction, un renvoi aux dispositions juridiques pertinentes, des faits sur lesquels se fondent les soupçons et la copie certifiée conforme de toute ordonnance de mise sous séquestre pertinente, ou

(ii) Lorsqu'une ordonnance de confiscation a été rendue, une copie certifiée conforme de ladite ordonnance;

c) Dans la mesure du possible, une description des biens dont la saisie est demandée, ou qui paraissent disponibles en vue d'une saisie, et leur lien avec la personne contre laquelle les poursuites ont été ou doivent être engagées;

d) Le cas échéant, une déclaration du montant dont la saisie est demandée et les données sur la base desquelles ce montant a été calculé; et

e) Le cas échéant, une estimation des délais à prévoir pour que le jugement définitif soit prononcé.

3) La Partie requérante communique à la Partie requise toute modification des délais visés au paragraphe 2 (e) et à cette occasion l'informe de l'état d'avancement de la procédure judiciaire. Chaque Partie informera l'autre sans délai de tout appel ou modification concernant la mise sous séquestre ou la saisie demandée ou ordonnée.

Article 10. Exécution des ordonnances de saisie

1. Le présent article s'applique à une ordonnance émise par un tribunal de la Partie requérante aux fins de recouvrer le produit ou les instruments d'actes criminels.

2. Une demande d'assistance aux fins de l'exécution d'une telle ordonnance doit être accompagnée d'une copie de celle-ci certifiée conforme et indiquer :

- a) Que ni l'ordonnance ni aucun jugement en rapport avec celle-ci n'est frappé d'appel;
- b) Que l'ordonnance a force exécutoire sur le territoire de la Partie requérante;
- c) Le cas échéant, les biens disponibles aux fins de l'exécution ou les biens pour la confiscation desquels l'assistance est demandée, et le lien entre ces biens et la personne à l'encontre de qui l'ordonnance a été émise sur les biens visés;
- d) Le cas échéant et lorsqu'il est connu, l'intérêt que peut avoir dans les biens toute personne autre que l'individu à l'encontre duquel l'ordonnance a été rendue; et
- e) Le cas échéant, le montant que l'on souhaite réaliser à la suite de ladite assistance.

3. Lorsque la législation de la Partie requise ne lui permet pas de donner pleinement suite à une demande d'assistance, ladite Partie lui donne suite autant que faire se peut.

4. Si une demande formulée en vertu du présent article porte sur une somme d'argent, ladite somme est convertie dans la devise de la Partie requise conformément à la législation et aux procédures internes.

5. Les biens saisis par la Partie requise lors de l'exécution d'une ordonnance à laquelle le présent article s'applique restent aux mains de cette Partie, à moins que les Parties n'en décident autrement.

Article 11. Frais

La Partie requise assume les frais encourus sur son territoire en raison de tout acte accompli à la demande de la Partie requérante. Les dépenses extraordinaires peuvent faire l'objet d'un arrangement particulier entre les Parties.

Article 12. Authentification

1. Un document est certifié conforme aux fins du présent Accord :

a) S'il est censé être signé ou authentifié par un juge, un magistrat ou un autre officier dans l'Etat de la Partie qui envoie ce document ou provenant dudit Etat; et

b) S'il est censé être authentifié sous serment ou sur affirmation d'un témoin, ou être placé sous pli fermé par un sceau officiel de l'Etat de la Partie qui envoie le document ou d'un ministre d'Etat, d'un département ou d'un officier de ladite Partie.

2. Tout document ou autre matériel fourni en réponse à une demande d'assistance, dans la mesure requise par la Partie requérante, doit être authentifié conformément aux dispositions du paragraphe 1.

Article 13. Consultations

Sur la demande de l'une ou l'autre des Parties, celles-ci tiennent promptement des consultations concernant l'interprétation et l'application du présent Accord, de façon générale ou en ce qui concerne un cas particulier.

Article 14. Application territoriale en ce qui concerne le Royaume-Uni

Le présent Accord s'applique, dans le cas du Royaume-Uni :

- a) A l'Angleterre et au Pays de Galles, à l'Ecosse et à l'Irlande du Nord; et
- b) A tout territoire dont les relations internationales relèvent de l'autorité du Royaume-Uni et auquel les Parties sont convenues d'appliquer le présent Accord, sous réserve des modifications faisant l'objet d'un accord entre les Parties. L'une ou l'autre des parties peut mettre fin à une telle application moyennant un préavis écrit de 180 jours communiqué par la voie diplomatique.

Article 15. Traité de 1988

Le Traité entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement de l'Australie relatif aux enquêtes sur le trafic de stupéfiants et à la saisie des profits de ce trafic, signé à Canberra le 3 août 1988 ("le Traité") vient à expiration à compter de l'entrée en vigueur du présent Accord à l'exception des cas de demandes présentées au titre dudit Traité avant l'entrée en vigueur du présent Accord.

Article 16. Dispositions finales

1. Chacune des Parties informe l'autre Partie dès que possible par écrit par la voie diplomatique de l'accomplissement des formalités respectives aux fins de l'entrée en vigueur du présent Accord. Le présent Accord entre en vigueur 30 jours après la date de la dernière de ces notifications.

2. Le présent Accord s'applique à une demande en conformité avec celui-ci si l'activité criminelle sur laquelle porte la demande s'est produite avant ou après l'entrée en vigueur de l'Accord.

3. Chacune des Parties peut dénoncer le présent Accord à tout moment moyennant un préavis écrit de 180 jours adressé à l'autre Partie par la voie diplomatique.

EN FOI DE QUOI, les soussignés dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

FAIT en deux exemplaires à Canberra le 6 février 1997.

Pour le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord :

ROGER J. CARRICK

Pour le Gouvernement de l'Australie :

DARYL WILLIAMS